41. MEKTUP

٤١ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالْاَرْبَعُونَ اِلَى الشَّيْخِ فَرِيدِ التَّهَانِيسرِىِّ فِى بَيَانِ اَنَّ فِى مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النِّهَايَةِ تَظْهَرُ مَرْتَبَةُ كُلِّ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ اَزْيَدَ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ بِاَضْعَافٍ مُضَاعَفَةٍ وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ ﴾

قَدْ يَظْهَرُ وَقْتَ الْعُرُوجِ اِلَى مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النِّهَايَةِ بِعِنَايَةِ اللهِ سُبْحَانَهُ وَحُرْمَةِ حَبِيبِهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلاَمُ مَرْتَبَةُ كُلِّ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ اَزْيَدَ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ بِاَضْعَافٍ مُضَاعَفَةٍ فَاِذَا قَطَعَ مَسَافَةً مِقْدَارَ ذَرَّةٍ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ بِالسُّلُوكِ كَاَنَّهُ تَيَسَّرَ قَطْعُ زِيَادَةِ اَضْعَافِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ فَكَيْفَ اِذَا طَوَى شَخْصٌ مَسَافَةً طَوِيلَةً مِنْ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ فَعُلِمَ اَنَّهُ لاَ مِقْدَارَ لِدَائِرَةِ الْاِمْكَانِ بِالنِّسْبَةِ اِلَى مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ فَمَا فَوْقَهَا يَا لَيْتَ لَهَا حُكْمَ الْقَطْرَةِ بِالنِّسْبَةِ اِلَى الْبَحْرِ الْمُحِيطِ فَبِالضَّرُورَةِ لاَ يُمْكِنُ وُصُولُ اَحَدٍ اِلَى مَنْزِلِ الْحَبِيبِ بِقُوَّةِ قَدَمِهِ وَلاَ يَقْدِرُ رُؤْيَتَهُ بِبَصَرِ نَفْسِهِ **"لاَ يَحْمِلُ عَطَايَا الْمَلِكِ اِلاَّ مَطَايَاهُ"**.

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Şeyh Ferid Tehaniseri'ye gönderilmiştir.

Nihayetü'n-Nihaye mertebelerinin o mahaldeki her bir zerrenin mertebesini, imkan dairesinin tamamından kat kat daha fazla olarak gösterdiğini açıklamaktadır.

Allah Teala'nın yardımı, Habibi Muhammed Mustafa (sav)'in hürmeti ile elde edilen Nihayetü'n-Nihaye mertebelerine uruç sırasında, o mahaldeki her bir zerrenin mertebesi, imkan dairesinin tamamından kat kat daha fazla görülmektedir. Bu makamda seyr u sülûk ile zerre kadar bir mertebe kat etmiş olan, imkan dairesinin kat kat daha fazlasını kat etmiş gibi olur. Peki bu makamda gayet uzun bir yol kat etmiş olan kişinin durumu nasıldır! Anlaşılıyor ki, vücup mertebesinin ve üstünün yanında imkan dairesinin hiçbir değeri yoktur. Hatta okyanusun yanındaki bir damlanın değeri kadar bile değeri yoktur. Bu nedenledir ki, hiçbir kimse kademi gücü ile, Habib'in, Muhammed Mustafa (sav)'in derecesine

ulaşamaz, kendi gözü ile onu görmeye de güç yetiremez.

Padişahın hediyelerini ancak onun kervanları taşır.

KELİME ANLAMI

41.<اَلْمَكْتُوبُ الْحَادِى وَالْاَرْبَعُونَ **Kırk birinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى الشَّيْخِ فَرِيدِ التَّهَانِيسرِىِّ **Şeyh Ferid Tehanisiri'ye** *(Ne hakkındadır?)* فِى بَيَانِ **Şunun beyanındadır ki;** اَنَّ فِى مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النِّهَايَةِ **Nihayetü'n-Nihaye mertebelerinde** تَظْهَرُ مَرْتَبَةُ كُلِّ ذَرَّةٍ **Her zerrenin mertebesi zahir olur** *(Neden?)* مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ **Bu makamdan** *(Nasıl?)* اَزْيَدَ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ **İmkan dairesinin tamamından daha çok** *(Nasıl?)* بِاَضْعَافٍ مُضَاعَفَةٍ **Kat be kat** وَمَا يُنَاسِبُ ذَلِكَ **Ve bununla alakalı konular hakkındadır** >

قَدْ يَظْهَرُ Bazen zahir olur *(Ne zaman?)* وَقْتَ الْعُرُوجِ Yükseliş sırasında *(Nereye?)* اِلَى مَرَاتِبِ نِهَايَةِ النِّهَايَةِ Nihayetü'n-Nihaye mertebelerine *(Ne ile yükseliş?)* بِعِنَايَةِ اللهِ سُبْحَانَهُ Allah'ın inayeti ile وَحُرْمَةِ حَبِيبِهِ Ve Habib'inin hürmetiyle عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ Ona ve ehline salat-u selam olsun *(Ne zahir olur?)* مَرْتَبَةُ كُلِّ ذَرَّةٍ Her zerrenin mertebesi *(Neden?)* مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ Bu makamdan *(Nasıl?)* اَزْيَدَ مِنْ تَمَامِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ İmkan dairesinin hepsinden daha çok olarak *(Nasıl?)* بِاَضْعَافٍ مُضَاعَفَةٍ Kat be kat فَاِذَا قَطَعَ مَسَافَةً مِقْدَارَ ذَرَّةٍ Bir zerre miktarı mesafe kat ettiği zaman *(Neden?)* مِنْ ذَلِكَ الْمَوْطِنِ Bu makamdan *(Ne ile?)* بِالسُّلُوكِ Sülûk ile كَاَنَّهُ تَيَسَّرَ Sanki müyesser olur *(Ne?)* قَطْعُ زِيَادَةِ اَضْعَافِ دَائِرَةِ الْاِمْكَانِ İmkan dairesinin kat be kat fazlasını kat etmek فَكَيْفَ Öyleyse nasıl olur? اِذَا طَوَى شَخْصٌ Bir şahıs kat ettiğinde *(Neyi?)* مَسَافَةً طَوِيلَةً Uzun bir mesafeyi *(Neden?)* مِنْ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ Bu mertebeden فَعُلِمَ Böylece bilindi ki: اَنَّهُ لَا مِقْدَارَ Değeri yoktur *(Neyin?)* لِدَائِرَةِ الْاِمْكَانِ İmkan dairesinin *(Neye nispetle?)* بِالنِّسْبَةِ اِلَى مَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ Vücup mertebesine nispetle فَمَا فَوْقَهَا Ve daha üstüne nispetle يَا لَيْتَ لَهَا Keşke onun için olsaydı *(Ne?)* حُكْمَ الْقَطْرَةِ Bir damla hükmü *(Neye nispetle?)* بِالنِّسْبَةِ اِلَى الْبَحْرِ الْمُحِيطِ Engin bir denize nispetle فَبِالضَّرُورَةِ Dolayısıyla mecburen لَا يُمْكِنُ وُصُولُ اَحَدٍ Bir kimsenin

ulaşması mümkün değildir *(Neye?)* اِلَى مَنْزِلِ الْحَبِيبِ Sevgilinin makamına *(Neyle?)* بِقُوَّةِ قَدَمِهِ Ayağının kuvvetiyle وَلَا يَقْدِرُ رُؤْيَتَهُ Onu görmeye de güç yetiremez *(Ne ile görmeye?)* بِبَصَرِ نَفْسِهِ Kendi gözüyle لَا يَحْمِلُ عَطَايَا الْمَلِكِ Padişahın hediyelerini taşıyamaz اِلَّا مَطَايَاهُ Ancak onun kervanları taşıyabilir.

